

Contents

Summary	11
Zusammenfassung	19
0 Introduction	29
0.1 Motivation	29
0.2 Structure of the book	31
1 Turkish immigration in Germany	33
1.1 Language use and maintenance	33
1.2 Language acquisition	34
1.3 Language contact and linguistic phenomena	34
2 Dynamics of multilingualism	36
2.1 Early second language acquisition	36
2.2 Multi-competence	38
2.3 The Dynamic Systems Theory	40
2.3.1 Interconnectedness and interaction	41
2.3.2 Growth	42
2.3.3 Attractor states and repeller states	43
2.3.4 Self-organization	44
2.4 Implications for this study	44
3 Expression of adverbial relations in Turkish and German	48
3.1 Prerequisites of grammatical descriptions	48
3.1.1 Basic terms	48
3.1.2 Functional equivalence – notional clarification of ‘finiteness’ and ‘nonfiniteness’ from a typological perspective	50
3.2 Adverbial clause-combining strategies in Turkish	53
3.2.1 Converbs	53
3.2.2 Non-converbal constructions	66
3.3 Forms of adverbial subordination in German	67
3.3.1 Subordinate clauses containing conjunctions	67
3.3.2 Prepositional adverbs as connectors	78
3.3.3 Nominal construction	79

4	Adverbial clause-combining in mode, genre and information density	81
4.1	Orality and literacy	81
4.2	The role of genre – narration vs. expository	83
4.3	Information density in expressing adverbial relations	86
5	Adverbial clause-combining in Turkish bilinguals and implications for this study	90
5.1	State of the art	90
5.2	Implications for this study	93
6	Methodology	95
6.1	Study design	95
6.1.1	Research questions and hypotheses	95
6.1.2	Participants	96
6.1.3	Data collection and procedures	98
6.2	Corpus	99
6.3	Transcription and coding	100
6.3.1	Transcription of the written data	101
6.3.2	Transcription of the oral data	102
6.3.3	Annotation of the data in L1 and L2	103
6.3.4	Coding of the questionnaire	106
6.4	Analyses	107
6.4.1	Analysis of developmental change in written and spoken discourse ..	107
6.4.2	Analysis of the task accomplishment	108
6.4.3	Analysis of the questionnaire	110
7	Results	112
7.1	Developmental use of adverbial clause-combining constructions ...	112
7.1.1	Qualitative analysis of the Turkish data	112
7.1.2	Quantitative analysis: Developmental use of adverbial clause-combining constructions in Turkish	124
7.1.3	Qualitative analysis of the German data	133
7.1.4	Quantitative analysis: Developmental use of adverbial clause-combining constructions in German	146
7.1.5	Summary of the results and discussion	159
7.2	Use of alternative strategies for expressing adverbial relations	163
7.2.1	Qualitative analysis of the Turkish data	164
7.2.2	Quantitative analysis of the Turkish data	173
7.2.3	Qualitative analysis of the German data	175
7.2.4	Quantitative analysis of the German data	184
7.2.5	Summary of the results and discussion	187
7.3	Task accomplishment	190

7.3.1	Written and spoken text excerpts in Turkish	191
7.3.2	Written and spoken text excerpts in German	197
7.3.3	Overview	205
7.3.4	Summary of the results and discussion	207
7.4	The role of extra-linguistic factors	209
7.4.1	Age	212
7.4.2	L1 instructions	213
7.4.3	Parental background	215
7.4.4	Language use	217
7.4.5	Summary of the results and discussion	222
8	Conclusion and future directions	226
8.1	New significance	227
8.2	Practical applications	229
8.3	Limitations and proposals for further research	231
Abbreviations		233
References		235
List of Tables		262
List of Figures		263